

MARIANO ARRIBAS PALAU

CINCO CATALANES PASADOS A MARRUECOS Y ENTREGADOS A JORGE JUAN

En ocasión anterior publiqué un trabajo titulado *Rescate de cautivos catalanes por Jorge Juan*¹. Posteriormente he encontrado algunas referencias a cinco catalanes que se habían pasado a Marruecos y fueron entregados a Jorge Juan durante su estancia en Marrákuš, y que éste llevó a España.

En efecto, el 12 de mayo de 1767 daba cuenta el embajador español desde Marrákuš al primer ministro, marqués de Grimaldi², de que el sultán de Marruecos, Sayyidī Muḥammad b. 'Abd Allāh³, había "destinado de su propia voluntad, para el servicio que se me ofreciere, diez esclavos franceses", a los cuales ordena nuestro embajador que se les entregue "todos los días cinco blanquillos a cada uno, que son veinte y cinco quartos". Jorge Juan pregunta al marqués de Grimaldi si la medida por él tomada sería del agrado de Carlos III, a fin de continuar o no esta ayuda.

Y en la misma ocasión decía el embajador español: "Ocho pasados de Zeuta que últimamente llegaron de Tetuán, ha mandado también el Emperador que estén a mi disposición y les he asignado dos blan-

1. Publicado en el "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona", XXIV (1951-1952), págs. 233-238.

2. Sobre Jerónimo Grimaldi, marqués de Grimaldi, primer secretario del Despacho y de Estado, puede consultarse el *Diccionario de historia de España*, 3 volúmenes, Madrid, Revista de Occidente, 1968-1969², II, págs. 253-254.

3. A este sultán dedicó su tesis doctoral el P. Fr. Ramón Lourido Díaz, O.F.M. De la tesis se ha publicado un resumen con el título de *El sultanato de Sidi Muḥammad b. 'Abd Allāh (1757-1790)*. Extracto de tesis doctoral en "Cuadernos de historia del Islam. Serie monográfica. Islámica Occidental", n.º 2, Granada, 1970. Y recientemente ha publicado el mismo P. Ramón Lourido Díaz, O.F.M., un amplio estudio sobre *Marruecos en la segunda mitad del siglo XVIII*, Madrid, 1978.

quillos a cada uno", esperando que esta asignación sea igualmente aprobada por el Rey ⁴.

El 23 de mayo comunicaba Jorge Juan al marqués de Grimaldi que el día 16 había llegado a Marrákuš el embajador de Francia ⁵ y que el 20 había ordenado el sultán marroquí que se entregaran a dicho embajador todos los cautivos franceses, entre los cuales figuran los diez puestos a disposición de Jorge Juan, cesando con ello la gratificación que el embajador español les había asignado.

En la misma fecha ordena Sayyidī Muḥammad b. 'Abd Allāh que se entreguen a Jorge Juan otros ocho pasados españoles, a los cuales se asignan dos blanquillos diarios, igual que a los anteriores.

Al dar cuenta de ello al primer ministro añadía nuestro embajador: "Espero también que se me entreguen los que hay en Mequinez, con los pescadores de coral ⁶ y otros que se hallan en la misma ciudad" ⁷.

El marqués de Grimaldi contesta al primero de estos escritos comunicando a Jorge Juan que el Rey había aprobado la asignación de cinco blanquillos diarios a los cautivos franceses y de dos a los pasados españoles, señalada por el embajador; pero advierte que, si bien el haber señalado los dos blanquillos diarios a los pasados españoles "puede contribuir a recoger estos ocho vasallos españoles", también "puede servir de estímulo a otros para huir de nuestros presidios (además de que les favorece la paz)", por lo cual reitera a Jorge Juan sus instrucciones para que se regule "cuanto antes el punto de la restitución recíproca de fugitivos" ⁸.

La recomendación del primer ministro español resulta ya ociosa, pues "el punto de la restitución recíproca de fugitivos" había quedado

4. De esta carta se conserva una minuta en A.H.N. [Archivo Histórico Nacional, Madrid], sección de Estado, leg. 4308.

5. El embajador de Francia era Pierre Landéneau, conde de Breugnon, que firmó un tratado de paz con Marruecos fechado el 30 de dū-l-ḥiyya de 1180/28 de mayo de 1767. El texto de este tratado ha sido recogido por Jacques Caillé, *Les accords internationaux du sultan Sidi Mohammed Ben Abdallah (1757-1790)*, Tánger, 1960, págs. 188-193. El 30 de dū-l-ḥiyya de 1180 correspondió no al 28, sino al 29 de mayo de 1767, como señala el profesor J. Caillé, ob. cit., pág. 188, nota 1. De la embajada del conde de Breugnon se ocupa ampliamente Bidé de Maurville, *Relato de la expedición de Larache*. Versión española... dirigida por la... duquesa de Guisa, Larache, 1940, págs. 82-89. En el séquito del embajador francés figuraba Louis Chénier, que debía quedar en Marruecos en calidad de cónsul. En su correspondencia, publicada por Pierre Grillon, *Un chargé d'affaires au Maroc. La correspondance du consul Louis Chénier (1767-1782)*, 2 volúmenes, París, 1970, hay numerosas referencias a la embajada del conde de Breugnon.

6. Estos pescadores de coral son los cautivos catalanes de quienes me ocupo en mi estudio antes citado (nota 1).

7. El original de esta carta se conserva en A.H.N., Estado, leg. 4311. De ella hay una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4308.

8. Esta carta se conserva en A.H.N., Estado, leg. 4308.

recogido en el tratado de paz firmado en Marrākuš el 28 de mayo⁹.

Efectivamente, el artículo décimo del tratado estipula lo siguiente: "El fugitivo de las ciudades de Ceuta, Melilla, Nakūr¹⁰ y Vélez lo devolverá la gente de la guardia [marroquí] al lugar de donde hubiere venido y no lo acogerán sino en el caso de que hubiere abrazado el Islam. E igualmente la gente de la guardia española devolverán a su región a aquellos musulmanes que huyeren [de ella]"¹¹.

Al tener conocimiento de ello, el marqués de Grimaldi reitera a Jorge Juan que el Rey había aprobado la asignación señalada por el embajador a los pasados que le había entregado el sultán marroquí, comunicándole al mismo tiempo que "celebra S. M. ver incluida entre las condiciones del Tratado la recíproca restitución de esta clase de desertores"¹².

El 13 de junio entregan a Jorge Juan cinco cautivos tarifeños y doce pasados, todos los cuales procedían de Mequinez¹³.

Unos días más tarde, el 16, envía Jorge Juan al primer ministro español una relación de los cautivos y pasados que le ha entregado el Sultán. Entre los pasados figuran estos cinco catalanes:

"Manuel Verdejo, hijo de Benito, natural de la Villa de Cerós, en el Principado de Cathaluña, sentenciado por desertor del Regimiento de Castilla a diez años de destierro, agregado a la primera Compa-

9. El texto árabe del tratado ha sido publicado por Muḥammad 'Azīmān, *El texto árabe original del tratado de paz y comercio entre Marruecos y España conocido por 'el tratado de 1767'* (en árabe), en "Tamuda", IV (1956), págs. 87-92. El texto castellano del tratado lo publicó Alejandro del Cantillo, *Tratados, convenios y declaraciones de paz y de comercio...*, Madrid, 1843, págs. 505-507. También lo recoge Isidro de las Cagigas, *Tratados y convenios referentes a Marruecos*, Madrid, 1952, págs. 9-11. La fecha que figura en el texto árabe del tratado es la de 1 de muḥarram de 1181, que corresponde no al 28, sino al 30 de mayo de 1767.

10. Con este nombre se designa a Alhucemas.

11. Así se puede traducir el texto árabe del artículo décimo, según figura en el citado artículo de Muḥammad 'Azīmān, pág. 90. El texto castellano del tratado da a este artículo, según aparece en la citada obra de Isidro de las Cagigas, pág. 10, la siguiente redacción: "Los españoles que deserten de los presidios de Ceuta, Melilla, Peñón y Alhucemas, y los moros que en ellos se refugien, serán inmediatamente y sin demora restituidos por los primeros Alcaldes o Gobernadores que los aprehendan, a menos que no muden de religión."

12. La carta del marqués de Grimaldi, fechada en Aranjuez el 16 de junio de 1767, se conserva original en A.H.N., Estado, leg. 4308. De ella hay también una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4311.

13. En la relación de viaje publicada por Vicente Rodríguez Casado, *Jorge Juan en la corte de Marruecos*, Madrid, 1941, pág. 39, se dice: "Día 13 [de junio]. Trajeron cautivos de Arifa así como otros doce pasados, que todos habían venido de Mequinez." El texto está tomado del manuscrito 10798 de la Biblioteca Nacional, Madrid. En él, folio 237 v., se puede leer: "Trageron 18. Catibos de a Arifa", y está tachado el "18". La buena lectura nos la da el manuscrito 3100 de la misma Biblioteca Nacional, Madrid, folio 123 r., donde se dice: "Traxeron Cinco captivos de Tarifa."

ña de Granaderos del Regimiento fixo de Ceuta, de donde se pasó día 19. de Noviembre de 1766."

"Francisco Miquelet, hijo de Pablo, de edad de 50. años, natural de Valls, en el Campo de Tarragona, desterrado por la Chancillería de Granada a 8. años de Melilla, de cuyo presidio se pasó en el mes de Octubre de 1766."

"Juan Lladó, hijo de Joseph, natural de Verga, en Cathaluña, sentenciado por la Sala de Alcaldes de Corte de Madrid a diez años de destierro en la Plaza de Ceuta, fue agregado al Regimiento fixo en la Compañía primera de Granaderos y se pasó día 15 de Noviembre de 1766."

"Francisco Claberio, hijo del mismo, natural de Barcelona, de edad de 32. años; tambor en la segunda Compañía de Granaderos del fixo de Ceuta, se pasó en 26. de Marzo de 1767."

"Don Manuel Blanquet, hijo del mismo, natural de Barcelona, de edad de 30. años, Capitán del Segundo Regimiento de Infantería Ligera de Cathaluña, de orden del Rey desterrado a la Plaza de Ceuta ha hacer en ella el servicio en calidad de soldado raso, que lo era en el Regimiento Fixo, en la Compañía de Don Fernando Torremocha: se pasó día 2. de Enero de 1767"¹⁴.

Al enviar la relación advierte Jorge Juan: "Me faltan aún dos que están en Larache: se ha embiado ya por ellos y espero que, con otros, me alcancen aún en el puerto de Mogodor. Los pasados me los entregó S. M. Y. sin empeñar palabra alguna; sólo me dixo que sabe ser gente

14. La lista de los cautivos y pasados entregados a Jorge Juan se conserva en A.H.N., Estado, leg. 4308, anexa a minuta de carta de Jorge Juan al marqués de Grimaldi fechada en Marrákuš el 16 de junio de 1767. Manuel Verdejo y Francisco Miquelet figuran en la página [6] de la lista; Juan Lladó, en la [7], y Francisco Claberio y Manuel Blanquet, en la [8]. De la lista hay otro ejemplar en A.H.N., Estado, leg. 4311. Los demás pasados que figuran en ella son: Antonio de Castro, de Espejo (Córdoba); Domingo de Bargas, de Villa-Blanca, junto a Ayamonte; Antonio Girón, de Málaga; Diego Martínez, de Algezares (Murcia); Salvador de Ayala, de Málaga; José Palmer, de Laguar (Valencia); Juan Monge, de Carmona; Joaquín Rosebal, de Antequera; José Bayo, de Granada; Pascual Fariñas, de Santa María de Sares, junto a Santiago; Juan Baquero, de Puerto Real; Salvador Crima, de la Ciudad Nueva, en la isla de Malta; Antonio Molina, de Loja; Juan de Molina, hijo del anterior, de Gueto [Huétor] (Granada); Juan Antonio Gallego, de Linares (Jaén); José Alonso, de Cigales (Valladolid); Juan Álvarez, de Tarifa; Rodrigo de Arcos, de San Roque; José Peralta, de Jaén; José Manchón, de Guadalcanal de la Sierra; Francisco Ordoñez, de Arpandayre (Serranía de Ronda); Manuel Gómez, de Utrera; Cristóbal Marín, de Cazares (Granada); Juan García, de Lugo; Francisco Olivo, de Daroca, y Alonso Ramírez, de la Villa de los Santos (Extremadura).

de malos procederes y que, en llegando a España, se pueden poner en Orán, donde, si desertaren, los harán los turcos esclavos" ¹⁵.

Jorge Juan salió de Marrákuš el 17 de junio a las cinco de la tarde, llevando consigo a los cautivos y pasados, con dirección a Mogador, donde estaba previsto su embarque para regresar a España ¹⁶.

En Mogador ocurre un suceso, recogido en la relación de viaje de Jorge Juan en la forma siguiente:

"Aunque en Marruecos ¹⁷ quisieron renegar cuatro de nuestros pasados, nada se dijo allí de este suceso, porque, aunque se refugiaron en casa de Muley Dris ¹⁸ y en su presencia y la del talbe ¹⁹ ratificaron su intento, hasta cantar uno la coplilla, que se reduce a decir que creen en Dios y en Mahoma su Profeta, y ser éste entre los moros un testimonio casi inviolable de haber abrazado su religión; quedó sin efecto el atentado por respeto de la Embajada y se logró la nunca usada fineza de que entregasen los reos al Embajador. Pero, continuando uno de ellos su maldad, se entró en la Chema ²⁰ de Suera ²¹, donde, no aprovechándose iguales diligencias, ejecutadas aquí con conocido riesgo, renegó por fin, con dolor nuestro y regocijo de los moros, que luego le sacaron de la chema ²⁰ y, como en triunfo, le llevaron a caballo, mañana y tarde, con continuas aclamaciones y escopetazos, estruendo que también duró la mayor parte de la noche en celebridad de su circuncisión" ²².

Jorge Juan regresa a España a bordo del navío "Triunfante", que manda Antonio de Arce. El 20 de julio envía el embajador español los cautivos y pasados al navío, al cuidado del teniente de navío Vicente Doz ²³, y encarga a Antonio de Arce que los admita a bordo, en nú-

15. Cf. carta de Jorge Juan al marqués de Grimaldi, fechada en Marrákuš el 16 de junio de 1767, que se conserva en A.H.N., Estado, leg. 4311. De ella hay también una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4308.

16. Cf. V. Rodríguez Casado, *Jorge Juan en la corte de Marruecos*, pág. 42.

17. Se trata de la ciudad de Marrákuš.

18. Mawlāy Idris b. al-Muntaşir, primo del sultán Sayyidī Muḥammad b. 'Abd Allāh, que ejercía las funciones de primer ministro. Sobre el mismo puede verse Ramón Lourido Díaz, O.F.M., *Marruecos en la segunda mitad del siglo XVIII*, págs. 287-291.

19. Por "ṭālib" = letrado o escribano.

20. Por "ḡāmi" = aljama.

21. Por "al-Sawira", nombre árabe de Mogador.

22. Cf. V. Rodríguez Casado, *Jorge Juan en la corte de Marruecos*, págs. 45-46. El relato corresponde al día 22 de junio. El pasado apóstata no era ninguno de los cinco catalanes, pues en una relación del 27 de abril de 1769, a que luego haremos referencia (nota 39), figuran todos ellos. Comparando esta relación con la enviada por Jorge Juan el 16 de junio de 1767, se observa que faltan en ella los nombres de dos pasados: José Bayo, de Granada, y Cristóbal Marín, de Cazares (Granada). Probablemente uno de estos dos es el que abrazó la religión islámica, en la forma que registra la relación de viaje.

23. Vicente Doz formaba parte de la dotación del "Triunfante" y desembarcó al llegar el navío a Mogador. El mal tiempo obligó al capitán Antonio de Arce a hacerse

mero de cuarenta y seis, y ordene que "se les asista con la ración, como si fueran de la tripulación de esse Navío" ²⁴.

Nuestro embajador había anunciado al marqués de Grimaldi su propósito de poner en libertad a los cautivos tan pronto llegara a Cádiz, mientras que "los pasados, mandaré se lleven a la Car[r]aca para que estén seguros a disposición del Rey: o, si esto no fuere de su real agrado, podrá V. E. prevenirme lo que tuviere S. M. por más conveniente" ²⁵.

El marqués de Grimaldi comunica a Juan Gregorio Muniáin, ministro de la Guerra, estos propósitos de Jorge Juan, con objeto de que el citado ministro pueda disponer de los pasados, una vez hayan quedado asegurados en el arsenal de la Carraca ²⁶.

El 11 de agosto embarca Jorge Juan en el "Triunfante" a las seis de la mañana, y a la una de la tarde se hace el navío a la vela, "no [o]bstante de permanecer siempre el viento contrario al Norte" ²⁷.

Los vientos del noreste hicieron que el navío no llegara a Cádiz hasta fines de agosto, después de una molesta y penosa travesía ²⁸.

a la mar para sortear el temporal, ya que la permanencia en las proximidades de la costa resultaba sumamente peligrosa para el navío. Vicente Doz quedó, pues, en tierra y embarcó al regreso del "Triunfante" a Mogador, tres semanas después, cuando amainó el temporal. El navío "Triunfante" llegó a Mogador el 19 de julio por la tarde, quedando fondeado "cerca de una legua apartado de la Ysla". El buque se vio obligado el 20 por la noche a hacerse a la mar para sortear el temporal, y regresó a Mogador el 10 de agosto. Cf. manuscritos números 10798, folios 262 v.-264 r., y 3100, folio 134 r. y v., ambos en la Biblioteca Nacional de Madrid. V. Rodríguez Casado, *Jorge Juan en la corte de Marruecos*, pág. 46, que publica el texto del manuscrito 10798, incurre en error al señalar el disgusto de la embajada española al "hallarnos la mañana del día 21 de Junio sin el Navío Triunfante". El manuscrito 10798, folio 263 r., dice claramente "día 21 de Julio".

24. Cf. carta de Jorge Juan a Antonio de Arce, del 20 de julio de 1767, cuya minuta se conserva en A.H.N., Estado, leg. 4308.

25. Cf. carta de Jorge Juan al marqués de Grimaldi del 16 de junio de 1767, antes citada (nota 15).

26. Cf. carta del marqués de Grimaldi a Juan Gregorio Muniáin, fechada en San Ildefonso el 27 de agosto de 1767, de la cual se conserva una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4311. Después del motín de Esquilache (23-26 de marzo de 1766) fue designado para sustituir al marqués de Esquilache en el cargo de secretario de Estado y del Despacho universal de la Guerra Juan Gregorio Muniáin, que era comandante general del Ejército y Provincia de Extremadura. El nombramiento aparece en la "Gazeta de Madrid", núm. 15, del martes 15 de abril de 1766, pág. 124, donde se señala que el nombramiento se había efectuado el día 3 del mismo mes. Juan Gregorio Muniáin siguió al frente del ministerio de la Guerra hasta su fallecimiento, en 1772. Cf. *Diccionario de historia de España*, 3 volúmenes, Madrid, Revista de Occidente, 1968-1969^o, II, páginas 1157-1158.

27. De ello da cuenta Tomás Bremond, que quedaba en Marruecos como cónsul general de España, al marqués de Grimaldi en carta fechada en Mogador el mismo día 11 de agosto, que se conserva en A.H.N., Estado, leg. 4308. En la relación de viaje de Jorge Juan a Marruecos se indica que el navío "Triunfante" se hizo a la vela a las once y media de la mañana. Cf. manuscritos 10798, folio 280 r., y 3100, folio 142 v., de la Biblioteca Nacional de Madrid.

28. El "Triunfante" llegó a Cádiz el 27, y los miembros de la embajada desembarcaron el 29. Cf. manuscritos 10798, folio 280 v., y 3100, folio 142 v., de la Biblio-

Mientras el buque está cumpliendo la correspondiente cuarentena, Jorge Juan comunica a Juan Gerbaut, intendente de Marina de Cádiz, que trae en el navío a treinta pasados de Ceuta, a los que es necesario asegurar hasta que Carlos III disponga de su suerte, por lo cual había anunciado previamente a Madrid que los depositaría en la Carraca. Para ello pide el embajador al intendente que el día que se dé plática al "Triunfante" "vengan barcos con tropa que los pueda custodiar y llevar con seguridad, pues en este Navío se vive con desconfianza por la poca que ellos tienen" ²⁹.

Juan Gerbaut contesta en seguida, diciendo a Jorge Juan: "En consecuencia de lo que V. E. se sirve avisarme en papel de [h]oy sobre embió a la Carraca de los treinta Yndividuos que, pasados de Ceuta, vienen / [pág. 2] en el Navío Triunfante, hasta que el Rey disponga de su suerte, daré providencia para que se halle pronto y pase a ese Bordo vn Barco con el competente auxilio de Tropa, a fin de que i[n]mediatamente que se / [pág. 3] dé plática al mismo Baxel, los reciva y conduzca al propio Arsenal" ³⁰.

Ya hemos visto que el ministro de la Guerra había quedado encargado de disponer de los treinta pasados.

El 7 de setiembre comunicaba el marqués de Grimaldi a Jorge Juan: "Por el Ministerio de la Guerra se han dado las órdenes convenientes para que los Pasados o Desertores de los Presidios que habrá V. E. trahído y hecho colocar en la Carraca se remitan a Puerto rico para trabajar en aquellas obras por cinco años" ³¹.

Ahora bien, dos años más tarde las disposiciones tomadas por el ministerio de la Guerra no se habían cumplido y parecían olvidadas, ya que los pasados seguían en la Carraca.

En efecto, por febrero de 1769 dirigen a Jorge Juan el siguiente escrito:

"Exmo. Señor Embaxador:

"Los pasados de Marruecos con la debida veneración a los pies de V. Z. Le participamos como todavía nos hallamos en este Arsenal, cargados de hier[r]o y de pena por no saber cuándo cumpliremos nuestro destierro para hir cada uno a cuidar de su casa y familia, en cuya

teca Nacional de Madrid. En V. Rodríguez Casado, *Jorge Juan en la corte de Marruecos*, pág. 51, se dice: "el I salimos a tierra". Debe tratarse de una errata, pues el texto del manuscrito 10798 señala la fecha del 29 de agosto, como hemos indicado.

29. De la carta de Jorge Juan a Juan Gerbaut se conserva una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4308. La carta está fechada a bordo del "Triunfante", en la bahía de Cádiz, el 28 de agosto.

30. Esta carta de Juan Gerbaut está fechada en Cádiz el 28 de agosto de 1767 y se conserva en A.H.N., Estado, leg. 4308.

31. La carta se conserva en A.H.N., Estado, leg. 4308.

confianza de la piedad del Rey nos presentamos a V. Z.^a en aquella tierra para volver a la nuestra con la poderosa protección del Emperador para que no se nos molestase: y aunque hasta ahora no hemos tenido consuelo lo atribuimos a las desazones que el Señor don Raphael Orozco, con quien pocos días ha logramos poder hablar, nos aseguró había padecido V. E. en esa corte; pero enterados de su alivio:

"Suplicamos otra vez a V. E. por quien es se compadezca de nuestros trabajos y se empeñe en nuestros alibios, como esperamos del piadoso y noble corazón de V. E., quedando nosotros / [pág. 2] en la obligación de pedir a Dios por la Vida de V. E." ³².

Jorge Juan envía esta carta al marqués de Grimaldi el 2 de marzo siguiente, comunicándole que "los Pasados que trage de Marruecos y se hallan en el Arsenal de la Carraca me han representado varias veces su situación y deseo de que se les mande cumplir su destierro para acudir después a sus Casas y familias, como verá V. E. por la última que he reciuido, y paso a sus manos para que en su consideración resuelva V. E. lo que fuere de su agrado" ³³.

Al recibirse en la secretaría de Estado este escrito de Jorge Juan con la petición de los pasados, se debió de consultar al jefe de escuadra acerca de si los referidos pasados, que él había traído de Marruecos, habían sido destinados o condenados al arsenal de la Carraca ³⁴.

A esta consulta responde Jorge Juan en la forma siguiente:

"Los Pasados no se destinaron o condenaron a la Carraca, sólo se depositaron allí quando yo llegué de Marruecos, en fines de Agosto de 1767, interín S. M. disponía de ellos. Creo que después se condenaron para Puerto Rico, según me dixo el Señor Grimaldi, y no sé por qué número de años, me parece que fueron cinco. Desde entonces acá han permanecido en la Carraca, sin que nadie haga memoria de ellos; y, como han padecido cargados de Grillos y Cadenas, sin embargo que ellos son unos Pícaros y que me hicieron padecer bien, se me hace ya cargo de conciencia no pedir por ellos. Esto me ha movido: y así: o perdonarlos por lo sufrido, o que vayan [en] breve a su destino" ³⁵.

En vista de estas precisiones, el marqués de Grimaldi pidió al

32. La carta no lleva fecha ni firma alguna, pero se puede suponer escrita aproximadamente en el mes de febrero de 1769. Se encuentra en A.H.N., Estado, leg. 4311.

33. Esta carta de Jorge Juan se conserva en A.H.N., Estado, leg. 4311. De las anteriores representaciones enviadas por los pasados a Jorge Juan no he encontrado ningún rastro en la documentación que he manejado.

34. No he encontrado la minuta de este escrito, cuyo contenido se desprende de la respuesta de Jorge Juan.

35. La respuesta de Jorge Juan no lleva fecha ni dirección. Probablemente fue escrita a fines de marzo o primeros de abril y dirigida a Bernardo del Campo, oficial de la secretaría de Estado. Dicha respuesta se halla en A.H.N., Estado, leg. 4311.

marqués de la Victoria³⁶, a mediados de abril, que le enviara una "circunstanciada relación" de los pasados a Marruecos desde los presidios españoles que Jorge Juan había traído consigo al regreso de su embajada y estaban en el arsenal de la Carraca³⁷.

En respuesta a lo que se le encarga, el marqués de la Victoria comunica que "el tardo arriuo a esta capital del correo de ayer no ha dejado suficiente tiempo a que, a buelta del mismo, pueda remitir a V. E. la circunstanciada relación que me pide". Pero asegura el marqués de la Victoria que, "teniendo expedidas ya mis más eficaces providencias al arsenal de la Carraca para la formación de dicha lista, espero que en primera ocasión la remitiré a V. E."³⁸.

El 27 de abril se extiende en el citado arsenal una "Relación de los Individuos que, de las Plazas de Zeuta y Melilla, se pasaron a los Moros y trajo a España el Gefe de Exquadra don Jorge Juan; Cuyos Individuos se hallan sentenciados en Virtud de Real Orden por cinco años a los trabajos de las Obras de Puerto Rico, que es lo que Consta Vnicamente en sus asientos; y, por el Informe que ellos mismos han dado, lo siguiente"³⁹.

En la relación figuran los cinco catalanes en esta forma:

"Francisco Claverso; del Regimiento Fijo de la Plaza de Zeuta, por haverle dejado en tierra en Algeziras y después Imputarle de Desertor; se pasó a Tetuán."

"Manuel Berdejo: Desterrado del Regimiento de Castilla por diez años a Zeuta; en donde lo agregaron al fijo; por haver dado vna queja, sin ser atendida, y haverle molestado cinco meses, se pasó a Tetuán."

"Francisco Miguelete, Desterrado de Granada por ocho años a Melilla; se pasó de allí a Tetuán."

36. El título de marqués de la Victoria fue expedido el 7 de mayo de 1744 a favor de Juan José Navarro, que alcanzó primero el grado de teniente general de la Armada y luego el de capitán general. Murió en 1772. Cf. *Diccionario de historia de España*, 3 volúmenes, Madrid, Revista de Occidente, 1968-1969², III, pág. 26; A.H.N., Consejos, leg. 5240, núm. 26.

37. No he encontrado la minuta de este escrito, pero su contenido no ofrece ninguna duda, dada la respuesta del marqués de la Victoria, a que hacemos referencia a continuación.

38. Cf. carta del marqués de la Victoria al de Grimaldi fechada en Cádiz el 25 de abril de 1769, que se halla en A.H.N., Estado, leg. 4349.

39. Esta relación se conserva en A.H.N., Estado, leg. 4311.

"Juan Yadoc. idem en todo como el antezedente" ⁴⁰.

"Don Manuel Blanquet, Capitán de Miqueletes en la Plaza de Ayamonte, de donde lo desterraron sin tiempo a Zeuta y, haviéndolo agregado de soldado en el Regimiento fixo; se pasó a Tetuán a colocarse con el embajador" ⁴¹.

El marqués de la Victoria remite esta relación el 2 de mayo al marqués de Grimaldi y le confirma que estos pasados están "sentenciados por Real orden a los trabajos de las obras de Puerto Rico, por cinco años, sin que de sus asientos y de los ynformes exigidos a dichos yndividuos se pueda deducir maior expresión que la que contiene la anexa relación" ⁴².

Al examinar la lista enviada por el marqués de la Victoria se aprecia que, de estos pasados, unos dependen de la jurisdicción militar, como, en el caso de los catalanes, Manuel Verdejo, desertor del regimiento de Castilla; Francisco Claberio, tambor en la segunda compañía de Granaderos del regimiento fijo de Ceuta, y Manuel Blanquet, capitán del segundo regimiento de Infantería Ligera de Cataluña; y otros, de la civil, como Francisco Miquelet, desterrado por la Chancillería de Granada a ocho años de Melilla, y Juan Lladó, sentenciado por la sala de alcaldes de Corte de Madrid a diez años de destierro en Ceuta.

El marqués de Grimaldi, habida cuenta de ello, se dirige de una parte al ministro de la Guerra y de otra al presidente del Consejo.

Ambas comunicaciones están fechadas en Aranjuez el 16 de mayo de 1769 ⁴³. La parte inicial es prácticamente igual en las dos y dice así:

"Quando don Jorge Juan se restituyó a España de su Embajada de Marruecos, trajo en su compañía, con particular recomendación de aquel Soberano, los fugitivos y Pasados de los Presidios de Ceuta y Melilla que expresa la nota adjunta ⁴⁴, los quales se destinaron por entonces como en depósito a los trabajos del arsenal de la Carraca.

40. El antecedente a Juan Lladó figura en la relación así:

"Francisco Olivo; Desterrado del Regimiento de Sevilla, por diez años a Zeuta, en donde lo agregaron al fixo de la Plaza; y se pasó a Tetuán por su voluntad."

41. Francisco Clavero figura en la página [1] de la relación; Manuel Berdejo y Francisco Miquelete, en la [2]; Juan Yadoc, en la [3], y Manuel Blanquet, al final de la [3] y comienzo de la [4].

42. La carta del marqués de la Victoria en que remite al primer ministro la relación de estos pasados está fechada en Cádiz el 2 de mayo de 1769, como hemos indicado, y se halla en A.H.N., Estado, leg. 4349.

43. De ellas se conservan las correspondientes minutas en A.H.N., Estado, leg. 4311.

44. Es de suponer que la relación enviada con estas comunicaciones estuviera basada en la extendida en el arsenal de la Carraca el 27 de abril de 1769, a que antes nos hemos referido (nota 39).

"Han recurrido ahora, solicitando se les mande cumplir su destierro para restituirse después a sus casas y cuidar de sus Familias"⁴⁵.

A partir de aquí los dos textos son distintos. El dirigido al ministro de la Guerra dice a continuación:

"Y yo lo participo a V. E. para que, consultando la voluntad del Rey, expida la orden que corresponda sobre el futuro destino de aquellos Desertores: ciñéndome por mi parte a hacer observar a V. E. que así como ellos aumentaron su delito pasándose a los Moros, también se han entregado voluntariamente, fiados en la recomendación del Rey de Marruecos, y llevan dos años de los trabajos de la Carraca."

En cambio, el destinado al presidente del Consejo continúa en la siguiente forma:

"Y, aunque el Rey tiene mandado por regla general que todos los Pasados de los Presidios vayan a los trabajos de Punto [*sic*] Rico, no ha querido S. M. tomar providencia por lo respectivo a éstos, así por ignorarse la clase de delitos que cometieron para merecer su destino al Presidio, como porque su venida a España fue fiándose de la recomendación que hizo a su favor el Rey de Marruecos; y deberse considerar el tiempo que posteriormente han estado en la Carraca.

"Me manda S. M. informar a V. E. de estos antecedentes, para que con consideración a ellos y a la gravedad del delito de cada individuo se egecute con cada uno lo que fuere más correspondiente a Justicia."

El ministro de la Guerra debió de informarse de la voluntad de Carlos III y tomar las providencias adecuadas para cumplirla, pero de ello no ha quedado constancia en la secretaría de Estado, o, al menos, yo no la he encontrado.

En cambio, el presidente del Consejo, conde de Aranda⁴⁶, pidió noticias a Ceuta y Melilla de las condenas de los doce reos dependientes de su jurisdicción, del día en que empezó a contársele a cada uno el cumplimiento de la suya y del tiempo que le faltaba de ella cuando desertó.

Al recibir las noticias solicitadas y enterarse de lo que de ellas resultaba, considera conveniente el presidente del Consejo que los doce pasados de su jurisdicción cumplan el tiempo que les faltaba de su condena cuando se pasaron a Marruecos en el arsenal de la Carraca, "en la misma forma que, conforme a sus condenas, lo devieran egecutar

45. Aunque las dos comunicaciones son casi coincidentes en esta parte, el texto recogido está tomado del escrito dirigido al ministro de la Guerra, que es ligeramente más amplio en su redacción.

46. Sobre Pedro Pablo Abarca de Bolea, décimo conde de Aranda, puede verse *Diccionario de historia de España*, 3 volúmenes, Madrid, Revista de Occidente, 1968-1969², I, págs. 308-310.

en el Presidio". Para que se haga así, el conde de Aranda previene de todo lo actuado a Juan Gerbaut, intendente de Marina de Cádiz, enviándole las condenas que había recibido de los presidios y encargándole que "disponga las completen en el Real Arsenal de la Carraca; bien entendido de que deberá considerárseles el tiempo que ha que están en ella, como S. M. manda" ⁴⁷.

Juan Gerbaut contesta en seguida al conde de Aranda, diciéndole:

"Los doce reos contenidos en la relación y condenas que se sirve V. E. dirigirme con orden de 25 del pasado, fueron remitidos desde este Arsenal a Puerto Rico en las Embarcaciones que por el mes de Junio de este año condujeron a América el Reximiento de Ynfantería de Sevilla; y, respecto de que por esta razón no puede tener efecto la prevención de V. E. sobre que en la Carraca cumpliesen los mismos reos sus sentencias, contándoles por tiempo el de la permanencia / [pág. 2] en ella, espero me advierta V. E. si deberé enviar a Puerto Rico las condenas de los propios yndividuos para que, con arreglo a ellas y a la carta de V. E., cumplan el término allí, o qué paradero deberé en defecto dar a los mismos instrumentos" ⁴⁸.

Esto da lugar a que el conde de Aranda explique al marqués de Grimaldi las causas del retraso que se ha producido en el cumplimiento de las órdenes que el primer ministro le había comunicado respecto al destino que se debía dar a los doce pasados dependientes de su jurisdicción ⁴⁹. Para ello manifiesta que, con objeto de poner en ejecución las órdenes referidas, "me fue inescusable pedir noticias a los gobernadores de los expresados presidios de Ceuta y Melilla de las sentencias de dichos reos y del tiempo que llevaban extinguido de ellas al tiempo de su desertión, para lo qual ha sido preciso algún tiempo, por lo que antes de mi ausencia a Aragón no pude tomar providencia: A mi regreso a esta Corte, en vista de lo que resultava de las expressadas noticias, las passé originales al Yntendente de Marina del Departamento de Cádiz", acompañando al escrito del 25 de setiembre ⁵⁰, en que le daba instrucciones acerca de lo que, de orden del Rey, debía hacerse con los doce pasados. Al llegarle la respuesta de Juan Gerbaut ⁵¹ con la noticia de que los doce pasados no estaban ya en la Carraca, por

47. La comunicación del conde de Aranda a Juan Gerbaut con todas estas indicaciones está fechada en Madrid el 25 de setiembre de 1769. De la misma hay una copia en A.H.N., Estado, leg. 4349.

48. La respuesta de Juan Gerbaut al conde de Aranda está fechada en la Isla de León el 3 de octubre de 1769. Se halla en A.H.N., Estado, leg. 4349.

49. Las órdenes del marqués de Grimaldi al conde de Aranda estaban contenidas en su escrito del 16 de mayo, citado en la nota 43.

50. Citado en la nota 47.

51. Citada en la nota 48.

haber sido enviados a Puerto Rico, el conde de Aranda transmite al marqués de Grimaldi copia del escrito que había dirigido a Juan Gerbaut⁵⁰ con la respuesta de éste⁵¹, y le ruega que consulte al Rey si merece su conformidad que se remitan las condenas de los doce reos a Puerto Rico, para que allí cumplan el tiempo que a cada uno le quede de su sentencia⁵².

El marqués de Grimaldi da cuenta de ello a Carlos III y comunica al conde de Aranda que, en vista de cuanto manifiesta en su escrito del día 10⁵³, "comprende S. M. que no cabe tomar otra providencia que la de remitir las condenas de dichos reos para que no padezcan más castigo que el correspondiente a su primitivo delito, por el qual fueron destinados a los presidios de África: de modo que experimenten los efectos del indulto por lo tocante a su fuga al país moro, que fue el punto sobre qué los recomendó el rey de Marruecos"⁵⁴.

Así pues, los pasados a Marruecos que había traído consigo Jorge Juan, entre los cuales figuraban cinco catalanes, terminaron sus condenas en Puerto Rico, adonde fueron los condenados por la jurisdicción civil a causa del retraso involuntario con que llegaron al Intendente de Marina del Departamento de Cádiz las órdenes para que estos reos terminaran de cumplir sus condenas en el arsenal de la Carraca.

52. La carta del conde de Aranda al marqués de Grimaldi está fechada en Madrid el 10 de octubre de 1769. Se halla en A.H.N., Estado, leg. 4349.

53. Citado en la nota anterior.

54. Este escrito está fechado en San Lorenzo el 12 de octubre de 1769. De él hay una minuta en A.H.N., Estado, leg. 4349.